叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 林肯小恶魔的传说(the Legend Of The Lincoln Imp) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林肯小恶魔的传说(The Legend of the Lincoln Imp)

[frʌnt] ['kʌvə(r)]
Front **cover**
正面 覆盖

封面

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [ɪmp]
The **Lincoln** **Imp**
这 林肯 重要

林肯小鬼

[fəʊtəgɹˌæfd] [ɪn][ɪts]['æktʃuəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['eɪndʒl]['kwaɪə(r)]
Photographed **in** **its** **actual** **position** **in** **the** **Angel** **Choir**
拍摄 在 它是 实际的 位置 在 这 天使 唱诗班

拍摄于它在天使合唱团中的实际位置

[ɒv; əv] ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] [baɪ][es] . [smɪθ]
of **Lincoln** **Cathedral** **by** **S** **.** **Smith**
的 林肯 大教堂 经过 S . 史密斯

S·史密斯绘制的林肯大教堂

[ðə; ði]['ledʒənd]
The **Legend**
这 传奇

传说

[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['lɪŋkən] [ɪmp]
Lincoln **Imp**
林肯 重要

林肯小鬼

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [kɛsən]
by **H** **.** **J** **.** **Kesson**
经过 H . J . 凯森

作者：HJ Kesson

(['ɜːrsəs])
(**Ursus** **)**
(熊)

（乌尔苏斯）

['lɪŋkən] : [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['rʌdək] & [sʌnz] ['limitid]
Lincoln **:** **J** **.** **W** **.** **Ruddock** **&** **Sons** **Ltd**
林肯 : J . W . 鲁多克 & 儿子们 有限公司

林肯：JW Ruddock & Sons Ltd

[ðə; ði]
The
这

这

['ledʒənd]
Legend
传奇

传奇

[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['lɪŋkən]
Lincoln
林肯

林肯

[ɪmp]
Imp
重要

重要性

[tuː; tə][maɪ] [frend]
To **my** **friend**
到 我的 朋友

致我的朋友

[iː] . [biː] . [keɪ] . [diː] .
E **.** **B** **.** **K** **.** **D** **.**
E . B . K . D .

EBKD

['kɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -
First **edition** **1904**
第一的 版 -

第一版 1904年

[ˌriː'print, 'riːprint] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Reprinted **1907** **,** **1911** **,** **1919** **,** **1922** **,** **1923** **,** **1925** **,** **1927** **,** **1930** **,** **1935** **,** **1939** **,** **1941** **,**
转载 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- .
1944 **.**
- .

1907年、1911年、1919年、1922年、1923年、1925年、1927年、1930年、1935年、1939年、1941年、1944年重印。

['lɪŋkən] [ɪmp]
Lincoln **Imp**
林肯 重要

林肯小鬼

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] [ɪmp]
The **Legend** **of** **the** **Lincoln** **Imp**
这 传奇 的 这 林肯 重要

林肯小恶魔的传说

[ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][wʌn] [deɪ] ,
The **devil** **was** **in** **a** **good** **humour** **one** **day** **,**
这 魔鬼 曾是 在 一个 好的 幽默 一 天 ,

有一天，魔鬼心情很好。

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli] [jʌŋ] ['di:mənz] [tu:; tə] [pleɪ] .

And	let	out	his	sprightly	young	demons	to	play	.
和	让	出去	他的	轻快的	年轻的	恶魔	到	玩	.

放出他那些活泼的小恶魔去玩耍吧。

[wʌn] [daɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [wet] ,

One	dived	in	the	sea	,	and	was	not	at	all	wet	,
一	潜水	在	这	海	,	和	曾是	不是	在	全部	湿的	,

一人潜入海中，身上却一点都没湿。

[wʌn] [dʒʌmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] : [nəʊ] [skɔ:tʃ] [dɪd] [hi:; hi] [get] ;

One	jumped	in	a	furnace	:	no	scorch	did	he	get	;
一	跳了起来	在	一个	炉	:	不	烧焦	做过	他	得到	;

有人跳进火炉，结果毫发无损；

[wʌn] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ; [wʌn] [delv] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:t] ;

One	rode	on	a	rainbow	;	one	delved	in	the	dirt	;
一	骑	在	一个	彩虹	;	一	深入研究	在	这	污垢	;

一个骑着彩虹；一个埋头于泥土中；

[wʌn] ['hændld] [fɔ:k] ['laɪtnɪŋ] , [nɔ:(r)] [gɒt] ['eni] [hɜ:t] ;

One	handled	fork	lightning	,	nor	got	any	hurt	;
一	处理	叉	闪电	,	也不	得到	任何	伤害	;

有人用叉子划过闪电，却毫发无损；

[wʌn] [strəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [sti:d] ,

One	strode	on	the	wind	as	he	would	on	a	steed	,
一	大步走	在	这	风	作为	他	会	在	一个	骏马	,

他迎风而行，如同骑着骏马。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [əʊld] ['lɪndəm] [wɒz; wəz] ['kærid] [wɪð] [spi:d] ,

And	thus	to	old	Lindum	was	carried	with	speed	,
和	因此	到	老的	林德姆	曾是	携带	和	速度	,

于是，老林德姆很快就被送了过去。

[weə(r)] ['ɔ:ldəmən] [hɜ:d] [hɪm] [kən'si:tɪdli] [seɪ]

Where	aldermen	heard	him	conceitedly	say
在哪里	市议员	听到	他	自负地	说

市议员们听到他自负地说

" [ðɛəl] [bi:; bi] , [eə(r)] [ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] .

"	There'll	be	,	ere	I	leave	it	,	the	devil	to	pay	.
"	将会	是	,	埃雷	我	离开	它	,	这	魔鬼	到	支付	.

“在我离开之前，魔鬼必将付出代价。”

" [wʌn] [strəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [sti:d]

"	One	strode	on	the	wind	as	he	would	on	a	steed
"	一	大步走	在	这	风	作为	他	会	在	一个	骏马

他迎风而行，如同骑着骏马。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [ðə; ði] [ɪmp] , " [teɪk] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;

"	And	now	,	"	says	the	Imp	,	"	take	me	into	the	church	;
"	和	现在	,	"	说道	这	重要	,	"	拿	我	进入	这	教会	;

“现在，”小恶魔说，“带我进教堂吧；

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv] ['lɪndəm] [aɪl] [nɒk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] ;

"	His	lordship	of	Lindum	I'll	knock	off	his	perch	;
"	他的	领主	的	林德姆	患病的	敲	离开	他的	栖息	;

“我要把林德姆勋爵从他的栖木上打下来；

" [aɪl] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [di:n] ;

"	I'll	blow	up	the	chapter	,	and	blow	up	the	dean	;
"	患病的	吹	向上	这	章	,	和	吹	向上	这	院长	;

“我要炸毁这个章节，还要炸毁院长；

" [ðə; ði]['kænənz] [aɪl] ['kænən] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skriːn] ;
" The canons I'll cannon right over the screen ;
" 这 教规 患病的 大炮 正确的 超过 这 屏幕 ;

“我将用大炮把炮弹直接发射到屏幕上方；

" [aɪl] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['sɪŋəz] , [beɪs] , ['tenə(r)] , [ænd; ənd] [bɔɪ] ;
" I'll blow up the singers , bass , tenor , and boy ;
" 患病的 吹 向上 这 歌手 , 低音 , 男高音 , 和 男生 ;

“我要炸死歌手、男低音、男高音和男孩；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bləʊə(r)][hɪm'self][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [ɪn'dʒɔɪ] ;
" And the blower himself shall a blowing enjoy ;
" 和 这 鼓风机 他自己 将 一个 吹 享受 ;

“吹笛人自己也将享受吹笛的乐趣；

" [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['spiːdəli] [faɪnd]
" The organist , too , shall right speedily find
" 这 管风琴师 , 也 , 将 正确的 迅速地 寻找

“管风琴师也会很快发现

" [ðæt] [aɪl] [gəʊ][wʌn]['betə(r)][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] ;
" That I'll go one better in raising the wind ;
" 那 患病的 去 一 更好的 在 提高 这 风 ;

“我还要更进一步，掀起更大的风；

" [aɪl] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] ,
" I'll blow out the windows , and blow out the lights ,
" 患病的 吹 出去 这 视窗 , 和 吹 出去 这 灯 ,

“我会炸碎窗户，炸灭灯，”

" [teə(r); tɪə] ['vestmənt] [tuː; tə] ['tætəz] , [pʊt]['rɪtʃuəl][tuː; tə] [raɪts] !
" Tear vestments to tatters , put ritual to rights !
" 撕 圣职 到 破烂不堪 , 放 仪式 到 权利 !

“撕碎法衣，纠正仪式！”

" [ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['vɜːdʒə(r)] [huː] ['kɒmz] [ɪn][maɪ][rəʊd]
" And e'en the poor verger who comes in my road
" 和 e'en 这 贫穷的 教堂管理员 WHO 来 在 我的 路

“甚至还有那个可怜的教堂管理员，他走到我的路上……”

" [wɪl] [faɪnd] " — ['vʌlgə(r)][ɪmp] ! — " [hiː; hi] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] - . "
" Will find " — vulgar Imp ! — " he may likewise be blow'd . "
" 将要 寻找 " — 庸俗 重要 ! — " 他 可能 同样地 是 - . "

“会发现”——粗俗的小鬼！——“他也可能被吹嘘。”

" [hiː; hi] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] - .
" He may likewise be blow'd .
" 他 可能 同样地 是 - .

“他也可能被炸死。”

" [naʊ] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ɒn][ðə; ði] [həʊl]
" Now the wind has his faults , but you'll find on the whole
" 现在 这 风 有 他的 故障 , 但 你会 寻找 在 这 所有的

“风也有它的缺点，但你会发现总体而言……”

[ɪf] ['sʌmwɒt] [ʌn'kuːθ] , [hiːz] [æn; ən] ['ɔːθədɒks] [səʊl] ;
If somewhat uncouth , he's an orthodox soul ;
如果 有些 粗野 , 他是 一个 正统 灵魂 ;

他虽然举止有些粗鲁，但心地正直；

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bləʊ] [hɑːd][ɒn][ə; eɪ] ['mɒnək] , [ai] [wiːn] ,
He wouldn't blow hard on a monarch , I ween ,
他 不会 吹 难的 在 一个 君主 , 我 温 ,

他不会对君主大加挞伐，我想。

[nɔː(r)]['rʌf(ə)l][ðə; ði][rəʊbz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] [diːn] ;

Nor	ruffle	the	robes	of	a	bishop	or	dean	;
也不	褶边	这	长袍	的	一个	主教	或者	院长	;

也不要弄乱主教或院长的袍子;

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sentər] [hiː; hi] [k'eəz] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ,

And	if	for	dissenters	he	cares	not	the	least	,
和	如果	为了	异议者	他	关心	不是	这	至少	,

如果他丝毫不关心异议者,

[juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [hɪm] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['diːkən] [ɔː(r)] [priːst] ;

You	won't	catch	him	blowing	up	deacon	or	priest	;
你	惯于	抓住	他	吹	向上	执事	或者	牧师	;

你不会看到他炸死执事或牧师;

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [meɪ] ['ruːdli] [ʌn'rɪg] ,

The	man	in	the	street	he	may	rudely	unrig	,
这	男人	在	这	街道	他	可能	粗鲁地	解绑	,

他可能会粗暴地拆掉街上那个人的装备,

[bʌt; bət][hiː; hi] ['snætʃɪz] [nɒt]['dʒʌdʒɪz][ɔː(r)] ['bærɪstərz] [wɪg] .

But	he	snatches	not	judge's	or	barrister's	wig	.
但	他	抢夺	不是	法官的	或者	大律师的	假发	.

但他抢走的不是法官或律师的假发。

[wen] [hiː; hi] ['entəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊ] ,

When	he	enters	a	church	,	as	the	musical	know	,
什么时候	他	进入	一个	教会	,	作为	这	音乐	知道	,

当他走进教堂时,正如音乐剧中所唱的那样,

- [tɪz]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['ɔːgən] - [paɪps] [bləʊ] :

'	Tis	only	to	make	the	sweet	organ	-	pipes	blow	:
-	的	仅有的	到	制作	这	甜的	器官	-	管道	吹	:

只是为了让甜美的管风琴吹奏起来:

[ðə; ði] [tuːt] [ɒn][ðə; ði] " ['kwaɪə(r)] " [ɔː(r)][ðə; ði] " [swel] " [ɔː(r)][ðə; ði] " [greɪt] ,

The	toot	on	the	"	choir	"	or	the	"	swell	"	or	the	"	great	,
这	嘟	在	这	"	唱诗班	"	或者	这	"	膨胀	"	或者	这	"	伟大的	,

"合唱团"、"渐强"或"大"号上的嘟嘟声

" [ænd; ənd] [hens] [æt; ət][ðə; ði][ɪmp][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstli][aɪ'reɪt] ;

"	And	hence	at	the	Imp	he	was	justly	irate	;
"	和	因此	在	这	重要	他	曾是	公正地	愤怒	;

"因此,他对小恶魔感到愤怒是理所当然的;

[səʊ][ɪn] ['sɒrəʊfl] ['æŋgə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][elf] ,

So	in	sorrowful	anger	he	said	to	the	elf	,
所以	在	悲伤	愤怒	他	说	到	这	精灵	,

于是,他带着悲伤和愤怒对精灵说:

" [nəʊ] ! [hɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɒp] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][baɪ] [jɔː'self] .

"	No	!	here	I	shall	stop	,	you	may	go	by	yourself	.
"	不	!	这里	我	将	停止	,	你	可能	去	经过	你自己	.

"不!我就到此为止吧,你可以自己走了。"

" [ðə; ði]['ɪmpjədənt][elf][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	impudent	elf	in	derision	replied	,
"	这	厚颜无耻	精灵	在	嘲笑	回复	,

"那厚颜无耻的小精灵讥讽地回答道:

" [sʌtʃ] [hɑːf] - [hɑːtɪd] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaʊt'saɪd] ;

"	Such	half	-	hearted	folks	are	much	better	outside	;
"	这样的	一半	-	心地	各位	是	很多	更好的	外部	;

"这种三心二意的人还是待在外面好得多;

" [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][ai] ['kænɒt] , [bʌt; bət] [siː] ,
" To force you to enter I cannot , but see ,
" 到 力量 你 到 进入 我 不能 , 但 看 ,

"我不能强迫你进去，但请看看，

" [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][fʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" Till I've finished my fun , you must wait here for me . "
" 直到 我已经 完成的 我的 乐趣 , 你 必须 等待 这里 为了 我 . "

"在我玩够之前，你必须在这里等我。"

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lɪŋkən]
" THE DEVIL LOOKING OVER LINCOLN
" 这 魔鬼 寻找 超过 林肯

《魔鬼俯瞰林肯》

" [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['skʌlptʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] ['əʊvə(r)]
" A grotesque sculpture on a pinnacle over
" 一个 怪诞 雕塑 在 一个 巅峰 超过

"山顶上矗立着一座怪诞的雕塑

[ðə; ði] [saʊθ] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] .
the south porch of Lincoln Cathedral .
这 南 门廊 的 林肯 大教堂 .

林肯大教堂南门廊。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn][æn; ən][ɪmp] - ['aɪəs] [weɪ] ,
Then he entered the porch in an imp - ious way ,
然后 他 进入 这 门廊 在 一个 重要 - ious 方式 ,

然后他以一种不敬的方式走进了门廊。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spelt] [wɪð] [ə; eɪ][keɪ] ;
Declaring the nave should be spelt with a K ;
声明 这 中殿 应该 是 拼写 和 一个 K ;

宣布教堂中殿的拼写应以字母 K 开头;

[hiː; hi] [rəum] [θruː] [iːtʃ] ['trænsept] , [hiː; hi] [strəul] [ɪn] [iːtʃ] [aɪl] ,
He roamed through each transept , he strolled in each aisle ,
他 漫游 通过 每个 横隔 , 他 漫步 在 每个 走道 ,

他巡视了每个耳堂，漫步于每条过道，

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [rɒmp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Then he thought in the choir he would romp for a while .
然后 他 想法 在 这 唱诗班 他 会 欢蹦乱跳 为了 一个 尽管 .

然后他想，在合唱团里他可以尽情玩乐一会儿。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] - [niːθ] [ðə; ði] [ruːd] [nəʊ][əʊ'beɪs(ə)ns][hiː; hi] [meɪd] ;
As he passed ' neath the rood no obeisance he made ;
作为 他 通过了 - 下方 这 rood 不 服从 他 制成 ;

当他经过十字架下时，他没有行任何礼节;

[nəʊ] - [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][hiː; hi] [peɪd] ;
No rev'rence at all to the altar he paid ;
不 - 在 全部 到 这 坛 他 有薪酬的 ;

他对所献祭的祭坛毫无敬畏之心;

[hiː; hi] [θʌm] [ɔːl][ðə; ði]['kænənz] - [ænd; ənd] ['kɔristəz] - [bʊks] ,
He thumbed all the canons ' and choristers ' books ,
他 拇指 全部 这 教规 - 和 唱诗班成员 - 图书 ,

他翻阅了所有教士和唱诗班成员的书籍，

[ænd; ənd][kɑːst][ɒn][ðə; ði][seɪnts][hɪz; ɪz][məʊst]['ɪnsələnt] [lʊks] ;
And cast on the saints his most insolent looks ;
和 投掷 在 这 圣徒 他的 最多 傲慢的 看起来 ;

他用最傲慢的目光注视着圣徒们;

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd]['peɪtənz][wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

The	chalice	and	patens	were	safe	in	a	box	,
这	圣杯	和	专利	是	安全的	在	一个	盒子	,

圣杯和圣盘安全地放在盒子里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌʌn'pik] [ðə; ði] [lɒks] .

He	was	stopped	in	the	act	of	unpicking	the	locks	.
他	曾是	停止	在	这	行为	的	拆解	这	锁	.

他撬锁时被当场制止。

[hi:; hi] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] ['lektən] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:lz] ;

He	hacked	at	the	lectern	and	chopped	at	the	stalls	;
他	被黑客攻击	在	这	讲台	和	切碎	在	这	摊位	;

他砍砸讲台，砍砸摊位;

[ðə; ði] ['tæpəstri] [tɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd] [wɔ:lz] ;

The	tapestry	tore	from	the	sanctified	walls	;
这	挂毯	撕裂	从	这	圣化	墙壁	;

挂毯从神圣的墙壁上撕了下来;

[ɪn'senst] [ə'genst] ['ɪnsens] , [ðə; ði] ['θjʊərɪbəl] [hi:; hi]

Incensed	against	incense	,	the	thuribles	he
愤怒	反对	香	,	这	香炉	他

他厌恶焚香，他

[di'mɔliʃt] ; [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [brəʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .

Demolished	;	the	candlesticks	broke	on	his	knee	.
已拆除	;	这	烛台	打破	在	他的	膝盖	.

被摧毁了；烛台摔碎在他膝盖上。

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [brəʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .

The	candlesticks	broke	on	his	knee	.
这	烛台	打破	在	他的	膝盖	.

烛台摔在他膝盖上碎了。

[ðen] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm]['eɪndʒəls][hi:; hi][kraɪd] , " ['prɪti] [θɪŋz] ,

Then	seeing	some	angels	he	cried	,	"	Pretty	things	,
然后	看到	一些	天使	他	哭	,	"	漂亮的	事物	,

然后他看到一些天使，便哭了起来："美丽的东西，

" [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv] ['feðər] [aɪl] [plʌk] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz]

"	A	sackful	of	feathers	I'll	pluck	from	your	wings
"	一个	一袋	的	羽毛	患病的	采摘	从	你的	翅膀

我要从你翅膀上拔下一袋羽毛。

" [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wen] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒəʊk] ,

"	To	make	me	a	couch	when	I'm	tired	of	this	joke	,
"	到	制作	我	一个	长椅	什么时候	我是	疲劳的	的	这	开玩笑	,

"等我厌倦了这个笑话，就给我做张沙发吧。"

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊!

[su:n] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] ['ru:dli] [hi:; hi] [spəʊk] ;

soon	he	was	sorry	that	rudely	he	spoke	;
很快	他	曾是	对不起	那	粗鲁地	他	辐	;

他很快就后悔自己说话粗鲁了;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][t'aɪniəst]['eɪndʒl] , [wɪð] ['æməθɪst] [aɪz]

For	the	tiniest	angel	,	with	amethyst	eyes
为了	这	最小的	天使	,	和	紫晶	眼睛

献给那位拥有紫水晶般双眸的小天使

[ænd; ənd][heə(r)][laɪk] [spʌn] [gəʊld] , - [fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][dɪd][raɪz] ,

And	hair	like	spun	gold	,	'	fore	the	altar	did	rise	,
和	头发	喜欢	旋转	金子	,	-	前	这	坛	做过	上升	,

在祭坛升起之前，她的头发如同金线般闪耀。

[prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [təʊn]

Pronouncing	these	words	in	a	dignified	tone
发音	这些	字	在	一个	凝重	语气

用庄重的语气说出这些话

" [əʊ][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ɪmp] , [biː; bi][jiː; ji] [tɜːnd] ['ɪntuː][stəʊn] !

"	O	impious	Imp	,	be	ye	turned	into	stone	!
"	哦	不敬	重要	,	是	是的	转向	进入	石头	!

"邪恶的小恶魔，愿你变成石头！"

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [jʊl] [siː] [wen] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [juː; jʊ] [streɪ] :

"	So	he	was	,	as	you'll	see	when	to	Lincoln	you	stray	:
"	所以	他	曾是	,	作为	你会	看	什么时候	到	林肯	你	流浪	:

"的确如此，当你转向林肯的话题时就会明白："

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

And	the	wind	has	been	waiting	outside	till	this	day	.
和	这	风	有	到过	等待	外部	直到	这	天	.

而风一直都在外面等待着这一天。

[juː; jʊ][kænt] [siː] [ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

You	can't	see	the	wind	,	but	no	matter	for	that
你	不能	看	这	风	,	但	不	事情	为了	那

你看不见风，但这无关紧要。

[bɪ'liːv] , [ɔː(r)] [hiːl] [rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv] [kləʊk] [ɔː(r)][ɒv; əv][hæt] .

Believe	,	or	he'll	rob	you	of	cloak	or	of	hat	.
相信	,	或者	地狱	抢	你	的	披风	或者	的	帽子	.

相信他，否则他会抢走你的斗篷或帽子。

[hiːl] [rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv] [kləʊk] [ɔː(r)][ɒv; əv][hæt] .

He'll	rob	you	of	cloak	or	of	hat	.
地狱	抢	你	的	披风	或者	的	帽子	.

他会抢走你的斗篷或帽子。

['mɒrəl]

MORAL
道德

道德

[ðɪs] ['mɒrəl] , [aɪ] [trʌst] , [jʊl] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm][maɪ] [leɪ] —

This	moral	,	I	trust	,	you'll	deduce	from	my	lay	—
这	道德	,	我	相信	,	你会	推断	从	我的	躺	—

我相信，你会从我的叙述中领悟到这个道理——

[ɪf] ['evə(r)][jʊr; jər]['maɪndɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [pleɪ] .

If	ever	you're	minded	the	mischief	to	play	.
如果	曾经	你是	有思想	这	恶作剧	到	玩	.

如果你哪天想恶作剧的话。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [jʊr; jər]['eɪb(ə)l][ðə; ði] " ['niːdfl] " [tuː; tə][faɪnd] ,

Be	sure	that	you're	able	the	"	needful	"	to	find	,
是	当然	那	你是	有能力的	这	"	需要	"	到	寻找	,

确保你能找到"必需品"。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] " ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] " ;

In	other	words	,	certain	of	"	raising	the	wind	"	;
在	其他	字	,	肯定	的	"	提高	这	风	"	;

换句话说，肯定能"掀起风浪"；

[ænd; ənd] [ðen] ， [wen] [jʊr; jər] [bent] [ə'pɒn] " ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] ，

And	then	,	when	you're	bent	upon	"	going	the	pace	,
和	然后	，什么时候		你是	弯曲	之上	"	去	这	步伐	，

然后，当你决心"跟上节奏"时，

" [doʊnt] [kaʊnt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ，[ɔ:(r)] [aɪ] ['pɪti] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .

"	Don't	count	on	the	wind	,	or	I	pity	your	case	.
"	不	数数	在	这	风	，	或者	我	遗憾	你的	案件	.

"别指望风，否则我会同情你的。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪks] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] ，[ænd; ənd] [m'əʊtəz] [gə'lɔ:(r)] .

There	are	bikes	at	your	service	,	and	motors	galore	.
那里	是	自行车	在	你的	服务	，	和	电机	数不胜数	.

这里有各种各样的自行车供您选择，还有数不胜数的摩托车。

[sti:m] ，[gæs] ，[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:nz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔ:(r)] ;

Steam	,	gas	,	and	electric	machines	by	the	score	;
蒸汽	，	气体	，	和	电的	机器	经过	这	分数	;

大量的蒸汽机、煤气机和电动机器；

[ə'gen] ， [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['skɪtɪʃ] [ə'mju:zmənt] [ju:; jʊ] [sɜ:tʃ] .

Again	,	if	for	skittish	amusement	you	search	.
再次	，如果		为了	胆怯的	娱乐	你	搜索	.

再说一遍，如果你是为了寻求刺激的乐趣而搜索的话。

[doʊnt] ['med(ə)l] ，[aɪ] [preɪ] ， [wɪð] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

Don't	meddle	,	I	pray	,	with	affairs	of	the	church	.
不	插手	，我		祈祷	，	和	事务	的	这	教会	.

请不要干涉教会事务。

[ðə; ði] ['pʌpits] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] — [ɔ:l] [wɪl] [əd'mɪt] —

The	puppets	of	politics	—	all	will	admit	—
这	木偶	的	政治	—	全部	将要	承认	—

政治的傀儡——所有人都会承认——

[ɑ:(r); ə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zju:bərənt] [wɪt] ;

Are	legitimate	sport	for	exuberant	wit	;
是	合法的	运动	为了	旺盛	有	;

是展现机智幽默的合法体育运动；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [ju:; jʊ] [pleɪ] ，

But	if	ever	a	trick	on	the	clergy	you	play	,
但	如果	曾经	一个	诡计	在	这	牧师	你	玩	，

但如果你对神职人员耍花招，

[jʊl] ['spi:dəli] [faɪnd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] " ['dɪkɪnz] [tu:; tə] [peɪ] .

You'll	speedily	find	there's	the	"	dickens	to	pay	.
你会	迅速地	寻找	有	这	"	狄更斯	到	支付	.

你很快就会发现，要付出的代价实在太大了。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪks] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] ，[ænd; ənd] [m'əʊtəz] [gə'lɔ:(r)] .

"	There	are	bikes	at	your	service	,	and	motors	galore	.
"	那里	是	自行车	在	你的	服务	，	和	电机	数不胜数	.

这里有各种各样的自行车供您选择，还有数不胜数的摩托车。

[tu:; tə] ['eɪndʒəls] — [wen] [met] — [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [pə'laɪt] ，

To	angels	—	when	met	—	be	extremely	polite	,
到	天使	—	什么时候	遇见	—	是	极其	有礼貌的	，

遇到天使时，务必彬彬有礼。

[ə'tenʃən] [tu:] ['fɔ:wəd] [ðel] ['ki:nli] [rɪ'kwaɪt] ;

Attentions	too	forward	they'll	keenly	requite	;
注意	也	向前	他们会	敏锐地	报答	;

过分殷勤他们会予以积极回报；

[doʊnt]['rʌf(ə)l][ðeə(r)] ['feðər] ; [dʒʌst][let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

Don't	ruffle	their	feathers	;	just	let	them	alone	.
不	褶边	他们的	羽毛	;	只是	让	他们	独自的	.

不要惹恼他们，让他们一个人待着就好。

[els] , [ɪf] [jʊr; jər] [kən'vɜːtɪd] , - [twɪl] [biː; bi]['ɪntuː][stəʊn] ;

Else	,	if	you're	converted	,	'	twill	be	into	stone	;
别的	,	如果	你是	转换	,	-	斜纹布	是	进入	石头	;

否则，如果你皈依基督教，它就会变成石头；

[doʊnt] [tʃʌm] [wɪð] [ləʊ] ['piːp(ə)l] , [ʌn'ruːli] [ænd; ənd][bəʊld] .

Don't	chum	with	low	people	,	unruly	and	bold	.
不	密友	和	低的	人们	,	不羁	和	大胆的	.

不要与低劣、桀骜不驯、胆大妄为的人为伍。

[ænd; ənd][biː; bi][left] , [wen] [ðev] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

And	be	left	,	when	they've	done	with	you	,	"	out	in	the	cold	.
和	是	左边	,	什么时候	他们有	完毕	和	你	,	"	出去	在	这	寒冷的	.

当他们玩弄完你之后，你会被"抛弃在寒风中"。

" [doʊnt][biː; bi][fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)] ; [bʌt; bət] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

"	Don't	be	far	too	clever	;	but	seek	to	be	good	,
"	不	是	远的	也	聪明的	;	但	寻找	到	是	好的	,

不要自作聪明，而要努力做一个好人。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][æt; ət] ['lɪŋkən] [bɪ'heɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] :

And	when	you're	at	Lincoln	behave	as	you	should	:
和	什么时候	你是	在	林肯	表现	作为	你	应该	:

在林肯大学期间，你的行为举止应该符合规范：

[step]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪnstə(r)][ðə; ði][ɪmp][tuː; tə][bɪ'həʊld] .

Step	into	the	Minster	the	Imp	to	behold	.
步	进入	这	部长	这	重要	到	看哪	.

走进小恶魔牧师的房间，一睹他的风采。

[huː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪv] [təʊld] .

Who	points	to	the	truth	of	the	tale	that	I've	told	.
WHO	积分	到	这	真相	的	这	故事	那	我已经	讲述	.

谁能指出我所讲述的故事的真实性？

[səʊ]['vɪzɪt][əʊld] ['lɪndəm] , [ə; eɪ] ['sɪti] [məʊst][reə(r)] ;

So	visit	old	Lindum	,	a	city	most	rare	;
所以	访问	老的	林德姆	,	一个	城市	最多	稀有的	;

所以，不妨去参观一下古老的林顿城，这是一座非常罕见的城市；

[ɒv; əv] [kɔːs] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [djuː] [feə(r)] !

Of	course	take	a	ticket	,	and	pay	the	due	fare	!
的	课程	拿	一个	票	,	和	支付	这	到期的	票价	!

当然要买票，并支付应付的票价！

[ɒv; əv] [kɔːs] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [djuː] [feə(r)] !

Of	course	take	a	ticket	,	and	pay	the	due	fare	!
的	课程	拿	一个	票	,	和	支付	这	到期的	票价	!

当然要买票，并支付应付的票价！

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['kwaɪə(r)] , ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl]

THE	ANGEL	CHOIR	,	LINCOLN	CATHEDRAL
这	天使	唱诗班	,	林肯	大教堂

林肯大教堂天使合唱团

[ðə; ði] [ɪmp] [ɪz][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['kɒləm] [bʌt; bət][wʌn]

The	Imp	is	on	the	last	column	but	one
这	重要	是	在	这	最后的	柱子	但	一

小恶魔在倒数第二列。

[ðə; ði] [saʊθ] [pɔːtʃ] , ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl]

THE	SOUTH	PORCH	,	LINCOLN	CATHEDRAL
这	南	门廊	,	林肯	大教堂

林肯大教堂南门廊

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] [west] [frʌnt]

THE	LINCOLN	CATHEDRAL	WEST	FRONT
这	林肯	大教堂	西方	正面

林肯大教堂西立面

[rɪə(r)]['kʌvə(r)]

Rear	cover
后部	覆盖

后盖

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神